

inClusion of Refugee
ChiLdren in Education



Play and Learn

MANUAL
DEL
ESTUDIANTE



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



CONTENIDOS

El proyecto

Objetivo.....	3
Socios.....	4
Introducción.....	4

Módulo 1 – Análisis de la interculturalidad

Prefacio.....	6
Cultura y civilización.....	8
Los términos <i>intercultural</i> y <i>multicultural</i>	10
Compruebe su conocimiento - Módulo 1.....	12

Módulo 2 –Metodologías y enfoques: cómo facilitar la multiculturalidad en la educación

Comunicación intercultural.....	14
Comprensión intercultural.....	15
Mejorando la inclusividad en el aula.....	16
Compruebe su conocimiento – Módulo 2.....	21

Módulo 3 – El uso de herramientas de evaluación del aprendizaje previo

Los manuales.....	23
Herramientas y equipos necesarios para completar la herramienta de diagnóstico.....	27
Estructura.....	27

Evaluación Sumativa..... 30

Bibliografía..... 31



EL PROYECTO

El proyecto CIRCLE busca mejorar el acceso, participación y resultados de aprendizaje de niños migrantes y refugiados recién llegados a la educación primaria en Grecia, Italia y España, así como a nivel europeo, para promover su integración en la sociedad de acogida. El proyecto ayudará a los profesores y personal de las escuelas a evaluar el nivel educativo de los niños migrantes y refugiados, así como ayudarles a desarrollar las habilidades necesarias para su integración. El proyecto contribuirá al aumento de la participación y mejora del rendimiento de los estudiantes migrantes y refugiados recién llegados a las escuelas de educación primaria:

- Mediante el Desarrollo de competencias de los profesores y directores para promover la igualdad, diversidad e inclusión en las escuelas;
- Dando apoyo a las escuelas para facilitar la inclusión y éxito de estudiantes migrantes y refugiados junto con el refuerzo de la colaboración entre todos los miembros de la comunidad escolar.

1. Objetivo

Evaluar el conocimiento previo de los niños suele ser difícil en la mayoría de los casos. Muchos niños refugiados no tienen documentación de su rendimiento académico y notas previos. No solo se tiene que tener en cuenta la educación previa, también las lagunas de esta, el trauma y la situación familiar del estudiante. Para poder hacer frente a este obstáculo, el Proyecto busca:

- Incrementar la difusión y el uso de técnicas avanzadas para la evaluación y validación del conocimiento previo de los estudiantes migrantes y refugiados recién llegados a la educación primaria y secundaria.



- Mejorar las competencias de las instituciones educativas y educadores en el uso de las herramientas para la evaluación y validación de conocimiento previo, y
- Mejorar la sensibilización, conocimiento y competencia de los actores políticos, instituciones educativas y educadores en cuanto a enfoques educativos inclusivos.

2. Socios



3. Introducción

Este documento se desarrolla dentro del marco del proyecto CIRCLE – Inclusión de niños refugiados en la educación. El marco del proyecto involucra la **formación de las instituciones educativas** y educadores (profesores, directores regionales, directores de escuelas, mentores escolares, etc.) en el uso de las herramientas del proyecto. Se incluirá el **enfoque de formación**, objetivos y resultados esperados, métodos de enseñanza, **currículo y materiales formativos**. Una vez que el marco general haya sido diseñado, se definirán los requisitos de adaptación para cada país junto con un conjunto de instrucciones concretas sobre cómo definir mejor los requisitos de adaptación específicos para un contexto específico a un país, así como guías para la implementación.

4.



El objetivo principal del proyecto CIRCLE es la inclusión social en la educación de los niños refugiados. El proyecto busca establecer nuevas herramientas de diagnóstico en todos los niveles de educación primaria para evaluar los conocimientos previos de niños refugiados recién llegados. Se espera que las actividades de CIRCLE apoyen la educación y a las instituciones educativas en el uso de las herramientas del proyecto. Los módulos de formación están basados en los resultados del Paquete de Trabajo 2 (WP2). Estos desarrollan técnicas innovadoras y flexibles que responden a necesidades educativas específicas y promueven la igualdad y una educación inclusiva.

El principal objetivo de los módulos es, en primer lugar, definir el marco de la formación, evaluación y acreditación del CIRCLE. En segundo lugar, desarrollar el material formativo los módulos formativos para eliminar o reducir barreras pasadas por alto que puedan impedir a estudiantes con discapacidad participar de manera adecuada en cursos y programas formativos; y, por último, diseñar la evaluación y acreditación para poder evaluar las competencias adquiridas por los estudiantes.

El manual de formación consta de 4 módulos para educadores:

Módulo	Duración
Módulo 1 – Análisis de la interculturalidad	60 minutos
Módulo 2 – Metodologías y enfoques	90 minutos
Módulo 3 – Uso de las herramientas de evaluación	30 minutos
Evaluación Sumativa	10 minutos
Total	3 horas 10 minutos



MÓDULO 1:

Análisis de la interculturalidad

1. Prefacio

Para poder analizar la diversidad de la clase, primero tenemos que definir este término, ya que puede tener varios significados para cada individuo y diversas aplicaciones. En la educación contemporánea, hay muchos aspectos de la diversidad que son obvios, incluyendo la raza, estatus social, género y sexo, origen étnico, religión, y muchos más.

Para asegurarse de que todos los estudiantes de la escuela pueden obtener todos los beneficios de la educación, se pide a los educadores que muestren comprensión y que traten a cada estudiante como el individuo único que es. Al tratar a los estudiantes de esta forma, dan el primer paso para apoyar a la diversidad en el aula.

De acuerdo con las palabras de Comenius, la educación es mucho más que formar a los niños en la escuela o en casa; es el proceso que afecta toda la vida de una persona, así como a todos los ajustes sociales que han de hacer.

Los grandes principios de paz y la organización internacional de la educación que le hacen uno de los precursores de tantas instituciones escuelas de pensamiento modernas de igual modo derivan, en su trabajo, de su síntesis única entre naturaleza y ser humano.

Hoy en día, algunos aspectos de las ideas de Comenius se conceptualizan dentro de términos tales como **educación intercultural**, la cual ha ganado atención esta primera mitad del siglo XX, apareciendo la **competencia intercultural** recientemente. La competencia intercultural se puede concebir como uno de los objetivos a largo plazo de la educación intercultural, si no su objetivo principal. La competencia intercultural



es un concepto multifacético que involucra aspectos de la inteligencia interpersonal y emocional que se combinan para formar “una persona emocionalmente atenta pero controlada, sensible a las dinámicas interpersonal y genuinamente perceptiva en las situaciones complejas y de alto nivel interactivo” (Gardner, 1993). Brislin (2000) citado en el **“Intercultural Competence in teacher education”**² de Cushner, identifica cuatro criterios para el éxito intercultural: los sentimientos positivos sobre las relaciones interculturales, reciprocidad de esos sentimientos por otras personas dentro de esa cultura, finalización de tareas y minimización del estrés³.

1 Gardner, H. (1993). Multiple intelligence: The theory in practice. New York: Basic Books.

2 Cushner, Kenneth & Mahon, Jennifer. (2009). Intercultural competence in teacher education. The Sage Handbook of Intercultural Competence. 304-320. Disponible en https://www.researchgate.net/publication/292017517_Intercultural_competence_in_teacher_education/citation/download

3 Brislin, R.W.(2000). Understanding culture's influence on behavior. Fort Worth, TX: Harcourt Brace.



2. Cultura y civilización

Es un hecho que, si uno investiga en la literatura, leerá muchas definiciones e interpretaciones diferentes en relación a cómo las personas perciben el concepto de cultura. Esta diferenciación tiene que ver con las diferentes percepciones humanas y con el significado de los conceptos y valores, cuya variedad depende en gran medida del lugar y tiempo en el que se forman y expresan (Kanakidou & Papagianni, 1997).

Sin embargo, también podríamos adoptar el término del antropólogo Herskovits, quien dice que la cultura es la parte creada por el ser humano del entorno en el que se mueve.⁴ Por tanto, podríamos argumentar que, a través de la cultura, las personas proporcionan significado y contenido a la realidad que experimentan de manera directa (Herskovits, 1948). Sin embargo, se dan cuenta de esta realidad y la transfieren gracias a sistemas simbólicos que se desarrollan dentro del entorno en sí. Instituciones, estándares, control, posiciones y roles son algunos de estos sistemas simbólicos que se pueden considerar como producto de este significado, pero también para determinar en profundidad su personalidad y naturaleza. Así, la cultura se caracteriza por su lado objetivo, el cual, sin embargo, se estructura en última instancia a través de las creencias subjetivas de aquellos quienes crearon esa objetividad. Por esta razón, podemos clasificarlo como un **fenómeno social dinámico**, ya que puede estar sujeto a cambios en diferentes momentos, pero a la vez mantiene varios elementos estructurales inalterable.

Por esto, vemos varios significados, valores y creencias que se mantienen intactos en su paso de generación en generación, mientras otros desaparecen o cambian de forma radical. Por esto, durante estos

4 Plato.stanford.edu. 2020. Culture And Cognitive Science (Stanford Encyclopedia Of Philosophy). [online] Disponible en: <https://plato.stanford.edu/entries/culture-cogsci/> [Último acceso 20 julio 2020].



cambios y su mantenimiento dentro de los grupos humanos en los que tienen lugar, se desarrolla una creencia o identificación y un terreno común de percepciones. Al mismo tiempo, se crea un comportamiento similar en este grupo que lo diferencia de otros. Este comportamiento específico del grupo, que se basa en actividades comunes (prácticas culturales) y significados comunes (interpretación cultural) (Chrysochoou, 2005) se denomina la cultura de este grupo humano particular. Esta percepción de una cultura común, que puede no ser nada más que un **imaginario / constructo** (Anderson, 1997), desarrolla un sentido de homogeneidad en ese grupo humano particular.

CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA MIGRACIÓN

Hace unos años, toda la Unión Europea se reunió para abordar un obstáculo mundial, cuando millones de personas llegaron a las costas europeas en un intento de buscar refugio y una oportunidad para empezar sus vidas de cero, arriesgando sus vidas en el proceso de evitar la Guerra en su país, la opresión de los partidos políticos o, simplemente, la pobreza extrema.

Estando al frente de esta crisis humanitaria en las costas mediterráneas, la Unión Europea ha realizado grandes esfuerzos y acciones en sus decisiones para ser proactiva en cuanto a las personas que podrían perder su vida en el mar⁵.

5 Comisión Europea – Communication from the Commission to the European Parliament, The European Council and the Council – Progress report on the implementation of the European Agenda on Migration <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2019:0481:FIN:EL:PDF>



LA CRISIS MIGRATORIA EN EUROPA

Desde el 2014, aproximadamente, la Unión Europea ha recibido una gran afluencia de migrantes y, de acuerdo con esto, la crisis se denominó “una crisis migratoria”.

A continuación, se pueden ver las infográficas que el Consejo Europeo ha provisto para ilustrar el flujo de migración a través de las rutas mediterránea, central y este:



3. Los términos intercultural y multicultural

Los objetivos de la Educación Intercultural son diferentes de los objetivos de la Educación Multicultural, ya que el **concepto de interculturalidad es activo** mientras que el concepto de multiculturalidad es pasivo.


Por otro lado, la **Educación Intercultural** se basa en el concepto de interacción e interdependencia entre estudiantes para poder proveer igualdad de oportunidades. Más específicamente, promueve programas de educación especiales que fomentan los derechos humanos, contribuyendo a la coexistencia pacífica y cooperación entre estudiantes de diferentes nacionalidades en el mismo contexto educativo. No busca la asimilación, sino aceptar y respetar la diversidad, así como reconocer la identidad cultural de los estudiantes en un entorno de diálogo y cooperación. En otras palabras, contribuye a cultivar una actitud y percepción positiva hacia las diferencias culturales, la heterogeneidad y diversidad, y a la vez se opone a la creación de estereotipos, prejuicios y comportamientos nacionalistas, empujando a los estudiantes a darse cuenta del poder y el valor de la diversidad cultural. Además, busca



desarrollar la concienciación intercultural. En particular, los estudiantes adquieren un sentimiento de pertenencia a una comunidad más amplia, lo que les hace desarrollar un sentido de la responsabilidad por lo que les pasa a los estudiantes pertenecientes a minorías.

Por otro lado, la **Educación Multicultural** solo busca la coexistencia de estudiantes que difieren lingüística y culturalmente dentro de la comunidad escolar, educándoles para que se comporten dentro del marco de la cultura del país de acogida. En esto se enmarcan programas educativos que tienen en cuenta las peculiaridades lingüísticas y culturales de los estudiantes con el objetivo de tolerar y respetar las diferentes identidades culturales. También busca devolver a los estudiantes a su país de origen. Sin embargo, se centra solo en las peculiaridades culturales de los estudiantes sin controlar su influencia en el proceso educativo ni en la vida del estudiante en general.

EDUCACIÓN INTERCULTURAL

La Universidad de New Brunswick ha desarrollado un video disponible en  **YouTube** sobre Competencias para la enseñanza en aulas multiculturales, que también se exponen a continuación (solo disponible en inglés):





4. Compruebe su conocimiento - Módulo 1

► Pregunta 1

Se cree que los conceptos son constructos sociales y varían de una cultura a otra. Por lo tanto, los individuos y grupos siempre deben ver otras culturas de manera objetiva y no juzgar usando valores y normas de su propia cultura para medir “lo bueno” y “lo malo”.

- a. Patrimonio cultural
- b. Transmisión cultural
- c. Choque cultural
- d. Diversidad cultural**

► Pregunta 2

La idea preconcebida sobre las características de un grupo que tienen los individuos que no son miembros de ese grupo.

- a. Identidad
- b. Confianza en uno mismo
- c. Estereotipos**
- d. Raza

► Pregunta 3

¿Cómo describirías a una persona con competencia intercultural?

- a. “una persona emocionalmente atenta pero controlada, sensible a las dinámicas interpersonales, y genuinamente perceptiva en las situaciones complejas y de alto nivel interactivo.”**
- b. “una persona capaz de explicar el concepto de superioridad cultural.”
- c. “una persona que puede explicar su propia cultura.”



► **Pregunta 4**

¿Qué abarca la competencia intercultural?

- a. **Abarca aspectos de la inteligencia emocional e interpersonal.**
- b. Abarca la habilidad de hablar muchos idiomas.
- c. Abarca haber viajado a muchos países.

► **Pregunta 5**

¿Cómo definirías la cultura de un grupo humano concreto?

- a. La cultura son los cultivos y frutas que un grupo cosecha.
- b. **La cultura es el comportamiento grupal, sus actividades comunes (prácticas), significados comunes (interpretaciones).**
- c. La cultura de un grupo es el conjunto de hechos sobre esa cultura que ha recogido otro grupo humano.



MÓDULO 2:

Metodologías y enfoques: cómo facilitar la multiculturalidad en la educación

1. Comunicación intercultural

Se podría describir la comunicación intercultural como un proceso dinámico perceptible en el que el comportamiento humano, tanto verbal como no verbal, que se da entre dos individuos o grupos pertenecientes a diferentes grupos etnoculturales permite a estos responder.

El desarrollo de la comunicación intercultural o multicultural, donde la cultura y la comunicación convergen en un área cognitiva válida, es el resultado de reconocer que la diversidad cultural crea dificultades en la comunicación eficaz. De acuerdo con Samovar y Porter (2013), la comunicación intercultural implica la interacción entre personas cuyas percepciones culturales y sistemas simbólicos son lo suficientemente diferentes como para afectar al evento comunicativo⁶.

El lector puede descargar el documento en formato pdf (en inglés) haciendo click en la siguiente imagen:



⁶ Samovar, L.A. Porter, et al., Communication Between Cultures, 2013. Disponible en: <https://bit.ly/2TNfiuG>



2. Comprensión intercultural

¿Qué es la comprensión intercultural? Puede definirse como “la habilidad de aplicar la información y percepciones disponibles a situaciones multiculturales específicas para poder alcanzar una interpretación correcta del mensaje que está siendo comunicado.”

La variedad de identidades culturales en todo el mundo, basándonos en la diversidad de experiencias humanas, son una fuente infinita de nuestra cultura a nivel mundial. Esta idea de la habilidad de comprensión intercultural viene de la necesidad de ayudar a los estudiantes a adquirir conocimiento y modales, ideas y actitudes que les permitirán apreciar y respetar a ciudadanos de diversas comunidades y culturas.

El departamento de Educación y Desarrollo Infantil de Australia Meridional⁷ resume esta habilidad general en tres bloques:

- Conocer la cultura (valores, creencias, tradiciones, formas de pensar y actuar) y desarrollar respeto por la diversidad cultural en la vida escolar y de la comunidad;
- Interactuar y empatizar con otras personas provenientes de culturas diferentes;
- Aprender de las experiencias interculturales, enfrentarse a los estereotipos de los grupos culturales y tomar la responsabilidad de conocer por qué las elecciones de otras personas pueden ser diferentes de las propias debido a la perspectiva cultural.

⁷ Education.sa.gov.au. 2020. Intercultural Understanding | Department For Education. [online] Disponible en: <https://www.education.sa.gov.au/parenting-and-child-care/your-childs-education/australian-curriculum-general-capabilities/intercultural-understanding>



Puede ayudar a los niños y niñas a desarrollar comprensión intercultural:

- Comprendiendo la influencia de tus propios valores culturales, actitudes y creencias;
- Mostrando interés por aprender sobre otras culturas:
- Interactuando positivamente con personas de diferentes orígenes;
- Hablando sobre cómo los medios representan diferentes grupos culturales.

3. Mejorando la inclusividad en el aula

La enseñanza y aprendizaje inclusivos son los que se planean y llevan a cabo con el propósito de implicar y motivar a todos los estudiantes por igual.

El personal docente puede beneficiarse de esta forma de enseñanza ya que expande su propia comprensión sobre las asignaturas que se imparten. Debajo puedes encontrar el resumen de los temas tratados en la estrategia **The Teaching Center** en cuanto a la enseñanza y aprendizaje inclusivos:

INCLUYA CONTENIDO, MATERIALES E IDEAS DIVERSOS

- En la preparación del material escolar, las preguntas de discusión en clase, en los ejemplos y deberes debe representarse la diversidad humana con ejemplos, casos de estudio, contextos socio-culturales e idiomas. Asegúrese de incluir temas y materiales que reflejen las contribuciones y opiniones de grupos que han sido infrarrepresentados históricamente en el área de la asignatura.



- Muéstrese abierto a nuevas ideas y preguntas de los estudiantes en el aula que puedan ampliar sus horizontes en cuanto al conocimiento de su disciplina y su relevancia. Asegúrese de ayudar a los estudiantes a comprender que el conocimiento a menudo surge de conversaciones y colaboraciones entre personas con diferentes experiencias y opiniones.
- Sea consciente de cómo su formación profesional ha afectado a las elecciones de material que ha decidido incluir en sus clases.

CREE UN ENTORNO INCLUSIVO

- Desde el comienzo de la clase, asegúrese de presentar de manera clara las reglas del aula, especialmente las que tienen que ver con sus expectativas sobre las interacciones inclusivas y respetuosas.
- Asegúrese de hacer que se cumplan las reglas y no temas intervenir si es necesario. Si la forma de hablar o de comportarse de un estudiante es vejatoria o denigrante, sea o no intencional, se debe recordar a toda la clase las reglas de comportamiento. Luego, hable de manera individual con el estudiante fuera del aula sobre los potenciales problemas de su comportamiento. Recuerde siempre que la falta de intervención puede interpretarse como apoyo a la acción en cuestión.
- En la medida que esto sea posible, dependiendo del número de estudiantes, intente conocer a tus estudiantes y su individualidad en cuanto a sus habilidades, experiencias y las ideas que aportan a la clase. Pregúnteles siempre directamente cómo quieren que les llame. Ningún



estudiante debería sentirse presionado a adoptar una versión “españolizada” de su nombre para conseguir ser aceptado o porque sea más cómodo para los demás.

- En caso de que se enseñen temas susceptibles de causar desacuerdos o generar controversia, intente establecer un objetivo claro e construye la estructura de la lección de acuerdo a eso. Además, se deben comunicar estos objetivos y estructuras a los estudiantes para que puedan saber qué esperar al respecto. En caso de que surja un conflicto o tensión, asegúrese de tratar el origen de la cuestión en ese momento (ver el capítulo **Facilitar las conversaciones difíciles en el aula**). No tenga miedo de reaccionar. Intente pausar la clase un par de minutos para pedir a los estudiantes que discutan lo que ha pasado en grupos y luego entre todos. A veces, es recomendable tener esta conversación con estudiantes concretos fuera del aula. De nuevo, asegúrese de abordar el tema pronto para solucionar el conflicto lo antes posible.

NORMAS BÁSICAS EN EL AULA

Como se ha mencionado anteriormente, la creación de normas básicas en el aula ayuda a fomentar el sentimiento de comunidad al equilibrar las necesidades de aprendizaje de los estudiantes con las necesidades del grupo. El Centro de Innovación Educativa de la Universidad Cornell ha desarrollado herramientas y técnicas que pueden ayudar al educador a enseñar en una clase democrática ⁸.

⁸ Teaching.cornell.edu. 2020. Establishing Ground Rules | Center For Teaching Innovation. [online] Disponible en: <https://teaching.cornell.edu/teaching-resources/building-inclusive-classrooms/establishing-ground-rules>



Por qué son importantes las normas básicas?

- Las normas básicas hacen que cada estudiante sea responsable de su comportamiento.
- Se pueden prevenir accidentes de falta de respeto.
- Se aclaran y exponen las expectativas del educador.
- Las normas básicas y su transcripción funcionan como un contrato entre los estudiantes y el educador. Se puede volver a ellas en los casos en los que los “términos” se incumplen.
- Se potencia un entorno seguro a través de normas acordadas entre todos, donde todos los estudiantes saben que sus ideas y opiniones serán respetadas.

Qué hay que tener en cuenta al establecer las normas básicas?

- Introdúzcalas al principio del curso.
- Tenga en cuenta los comentarios y opiniones de tus estudiantes en el desarrollo de las normas básicas.
- No dude en señalar educadamente las reglas cuando trate con casos de mal comportamiento.
- Recuerde a los estudiantes las reglas de comportamiento antes de introducir un tema que pueda causar conflictos.

Listos para establecer las normas!

- Como educador formado, tiene que decidir qué reglas no son negociables.
- Presente su propuesta y dé a los estudiantes la oportunidad de proponer modificaciones.



- Pida a sus estudiantes que compartan experiencias positivas y negativas en entornos de aprendizaje. ¿Qué características tenían esas experiencias pasadas?
- Puede hacer que los estudiantes elaboren un listado de normas para la clase. Recójalas, ajústelas y preséntelas a la clase. Cuando todo el mundo esté de acuerdo, puede incluirlas en el currículo del curso y colgarlas en el aula.

FACILITAR LAS CONVERSACIONES DIFÍCILES EN EL AULA

El Centro de Enseñanza y Aprendizaje de la Universidad Washington en St. Louis ha publicado un artículo muy útil sobre las conversaciones en el aula que pueden generar controversia.⁹ El aula puede ser un lugar para las discusiones abiertas y respetuosas, incluso sobre temas sensibles o controvertidos, como pueden ser la identidad, desigualdad, religión, origen étnico, etc. El papel del educador incluye la facilitación de estas discusiones, lo que puede volverse difícil. La siguiente guía ha sido diseñada para ayudar a los educadores a lidiar con estas discusiones difíciles, que también aportan una estupenda oportunidad de aprendizaje. Haga click debajo para leer la guía completa (en inglés):

Facilitating Challenging
Conversations in the Classroom

⁹ The Teaching Center. 2020. Facilitating Challenging Conversations In The Classroom. [online] Disponible en: <https://teachingcenter.wustl.edu/resources/inclusive-teaching-learning/facilitating-challenging-conversations-in-the-classroom/>



En la página web del Centro de Enseñanza y Aprendizaje de la Universidad Washington en St. Louis hay disponibles más artículos y guías útiles (en inglés). Haz click en la imagen para acceder a su página web:



4. Compruebe su conocimiento – Módulo 2

► Pregunta 1

Ocurre cuando miembros de un grupo cultural adoptan las creencias y comportamientos de otro grupo. Puede involucrar interacción social o exposición a otras culturas a través de los medios de masas.

- a. Abducción
- b. Adaptación
- c. Admisión
- d. **Transmisión cultural**

► Pregunta 2

El proceso por el cual los individuos aprenden la cultura de sus mayores a través de la interacción social, experiencia, observación e instrucción.

- a. **Inculturación**
- b. Aculturación
- c. Transmisión
- d. Adaptación

PISTA: La aculturación es aprender la cultura de otro grupo, perdiendo la propia.



► Pregunta 3

Las **ideas** y **creencias** profundamente arraigadas que guían nuestro pensamiento, idioma y comportamiento.

- a. Costumbres
- b. Tradiciones
- c. Reglas
- d. **Valores**

► Pregunta 4

¿Cuál es la habilidad que usa la información y percepciones disponibles a una situación multicultural específica para interpretar correctamente el mensaje que se está comunicando?

- a. Inteligencia multicultural
- b. Inteligencia artificial
- c. **Comprensión intercultural**
- d. Conciencia social

► Pregunta 5

Las expectativas compartidas sobre el comportamiento considerado como cultural y socialmente deseable y **apropiado** se denominan...

- a. **Normas**
- b. Valores
- c. Creencias
- b. Deseos



MÓDULO 3:

El uso de herramientas de evaluación del aprendizaje previo.

1. Los manuales

En base a los resultados de la evaluación de las prácticas y herramientas utilizadas en los países socios, y después de una revisión de la información internacional sobre herramientas de aprendizaje actuales previas, los socios han desarrollado tres manuales de herramientas de diagnóstico, diseñados específicamente para evaluar el aprendizaje previo de los niños migrantes/ refugiados de primaria y secundaria recién llegados. Las herramientas permiten evaluar el nivel de conocimiento de los niños en cuanto a habilidades mínimas en el idioma nativo (y / o inglés).

Las herramientas que se diseñaron incluyen diferentes métodos y técnicas de evaluación (oral, escrita, visual), diseñados para tratar los desafíos y las necesidades a las que se enfrentan los niños migrantes/ refugiados (habilidades mínimas en el idioma nativo (y / o inglés), diferencias culturales, trauma psicológico, etc.) Las herramientas permiten la identificación y diferenciación entre la falta de ciertos conocimientos de los niños, que son el resultado de las barreras del idioma, las debidas a la interrupción o la falta de escolarización previa y las debidas a necesidades de educación especial.

El diseño de la herramienta de diagnóstico se basó en la premisa de que los estudiantes migrantes y refugiados recién llegados tienen poco o ningún conocimiento del idioma del país anfitrión y/ o inglés. Por esta razón, la herramienta introduce ejercicios que tienen características visuales predominantes (por ejemplo, símbolos, imágenes, ilustraciones) y la mínima cantidad de texto posible. Esto permite en



cierta medida la evaluación del razonamiento y el conocimiento previo en cada área demostrando el conocimiento del idioma. La falta de habilidades lingüísticas puede interferir con la comprensión de la tarea dada, incluso si el estudiante es capaz de cumplir con su conocimiento previo. Otro principio de diseño de la herramienta de diagnóstico presentada es su alineación con el plan de estudios. Se utiliza un mapeo detallado sobre los objetivos de aprendizaje comunes de los planes de estudio de los países socios como la base sobre la cual se crean los ejercicios para la educación primaria y secundaria. Además, dado que las pruebas pueden ser intimidantes para cualquier estudiante, la herramienta de diagnóstico toma la forma de un folleto lúdico para que sea más amigable y acogedor.

Los ejercicios en la herramienta varían. Algunos son ejercicios de seleccionar respuesta que permiten a los estudiantes reconocer las respuestas en lugar de recordar la información relevante y se utilizan para conectar los resultados del aprendizaje. Algunos son ejercicios de resolución de problemas para diagnosticar errores y conceptos erróneos en el razonamiento y otros están más orientados a las tareas. El estudiante tiene que seguir las instrucciones y completar una tarea para llegar a un resultado específico o para crear un producto específico (por ejemplo, TIC).

La siguiente tabla muestra los temas que se atribuyen a la educación primaria y secundaria inferior y superior en la herramienta de diagnóstico:

Temas	
Primaria	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y de comunicación
	Lógica y aritmética
	Orientación en el espacio
	Ciencias generales
	Conocimientos del inglés



Primera mitad de Secundaria	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y de comunicación
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Conocimientos del inglés
	TIC
Segunda mitad de secundaria	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y de comunicación
	Geometría
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Conocimientos del inglés
TIC	

En concreto, la primera parte de cada folleto es un cuestionario inicial y habilidades de comunicación social. El educador observará al alumno y su interacción con el folleto mientras este complete los ejercicios de la herramienta de diagnóstico y anotará sus observaciones. La segunda parte del folleto es diferente según el curso escolar y las materias varían.

El educador debe estar preparado para:

- Presentar el folleto al alumno y explicar con términos simples (y / o en inglés) que el alumno debe completar la mayor cantidad posible de elementos de los ejercicios.



- Una vez que el alumno inicia el cuestionario inicial, el educador observa la interacción del alumno con el mismo:
 - En el caso de que el estudiante solo tenga conocimiento oral del idioma del país anfitrión, los educadores lo ayudarán a completar el cuestionario.
 - En el caso de que el estudiante no tenga conocimiento del idioma del país anfitrión (en forma oral o escrita) y le sea imposible completarlo, el educador puede entregar el cuestionario y el folleto en uno de los otros idiomas disponibles (los idiomas disponibles son: inglés, idioma del país anfitrión, francés, árabe).
- Ayudar a los estudiantes con las instrucciones de los ejercicios si es necesario y ayudar a los estudiantes que puedan encontrar dificultades para completar un ejercicio o un elemento debido a dificultades de lenguaje.
- Observar a los alumnos según su:
 - Atención (a la tarea / como oyente)
 - Iniciación (si solicitan ayuda / orientación)
 - Comunicación (utilizar el idioma para diferentes funciones, qué idioma está usando el estudiante: lengua materna, idioma del país anfitrión, inglés)
 - Adhesión a las reglas y convenciones básicas durante la finalización del cuestionario y los ejercicios de la herramienta de diagnóstico.
- Completar la evaluación de habilidades sociales y de comunicación mientras el estudiante completa el cuestionario y los ejercicios



de la herramienta de diagnóstico. El educador puede completar un pequeño cuestionario sobre las habilidades sociales y de comunicación del estudiante, así como también tomar notas de sus observaciones para apoyar al estudiante en un futuro. Este cuestionario se puede encontrar en la misma sección del folleto que el tema de habilidades sociales y de comunicación.

2. Herramientas y equipos necesarios para completar la herramienta de diagnóstico:

- Lápices o rotuladores de colores (rojo, amarillo, naranja, verde, marrón, rosa, azul claro, morado, azul, negro)
- Bolígrafos y lápices
- Acceso a un ordenador con conexión a internet (para el tema de TIC en secundaria)

3. Estructura

OBJETIVOS

1. Acceder a los conocimientos previos y las competencias sociales de niños refugiados recién llegados.
2. Identificar las carencias y las diferentes necesidades de aprendizaje de los estudiantes refugiados.
3. Conocer las experiencias previas de los niños refugiados y sus familias.
4. Apoyar la inclusión en la educación de los niños migrantes / refugiados recién llegados, conociendo y validando sus conocimientos previos.



5. Reducir las posibilidades de abandono escolar temprano y promover un desarrollo exitoso en el Sistema educativo.
6. Guiar a las autoridades e instituciones educativas en el desarrollo y la implementación de los métodos y materiales educativos más apropiados para tratar sus necesidades.

RESULTADOS DESEADOS

1. Abordar mejor las necesidades reales de los estudiantes refugiados.
2. Facilitar la adquisición de conocimiento de los estudiantes recién llegados.
3. Facilitar el proceso de integración de los estudiantes refugiados en el sistema educativo.
4. Identificar las fortalezas y desafíos de los estudiantes con respecto a su colocación en el nivel educativo deseado.
5. Detectar los desafíos y debilidades de la instrucción para apoyar mejor el aprendizaje de los estudiantes.
6. Evaluar los conocimientos previos del alumno.
7. Determinar el curso escolar apropiado de acuerdo a su conocimiento.

MÉTODOS CON LOS QUE PROCEDER

1. Entrevista inicial / cuestionario con estudiantes recién llegados y sus familias.
2. Evaluación del alumno en los temas seleccionados a través de los ejercicios de los folletos.



3. Evaluación de los resultados y colocación del estudiante en el curso escolar apropiado de acuerdo con su nivel de competencias.
4. Basado en el aprendizaje a través de resolución de problemas y a través de juegos.

EVALUACIÓN SUMATIVA

Formulario de evaluación - Formación de educadores

Evalúe los criterios que se dan a continuación para el material de **formación** y las **herramientas de evaluación** mediante el uso de una escala de calificación de 5 puntos para indicar hasta qué punto está de acuerdo o en desacuerdo con cada afirmación. Por favor seleccione el número que aplica. ¡Evalúe el curso, el material de formación y las herramientas de evaluación del Módulo 3!



Aspectos a evaluar					
Claridad del material para educadores	1	2	3	4	5
Utilidad del contenido para educadores	1	2	3	4	5
Conexión de las pruebas con el material escolar	1	2	3	4	5
Las tareas son relevantes para el material escolar	1	2	3	4	5
Los ejercicios son fáciles de entender	1	2	3	4	5
Las tareas son comprensibles para personas con menos conocimientos	1	2	3	4	5
Los ejercicios promueven el pensamiento crítico y la creatividad.	1	2	3	4	5
¿Usaría estas herramientas de evaluación en sus clases?	1	2	3	4	5



Bibliografía

- Brislin, R.W.(2000). Understanding culture's influence on behavior. Fort Worth, TX: Harcourt Brace.
- Chicago State University - Csu.edu. 2020. <https://www.csu.edu/TLMP/documents/TLMPTraining-the-TrainerManual2.pdf>
- Cushner, Kenneth & Mahon, Jennifer. (2009). Intercultural competence in teacher education. The Sage Handbook of Intercultural Competence. 304-320. https://www.researchgate.net/publication/292017517_Intercultural_competence_in_teacher_education/citation/download
- Education.sa.gov.au. 2020. Intercultural Understanding | Department For Education. [online] Available at: <https://www.education.sa.gov.au/parenting-and-child-care/your-childs-education/australian-curriculum-general-capabilities/intercultural-understanding>
- European Commission – Communication from the Commission to the European Parliament, The European Council and the Council – Progress report on the implementation of the European Agenda on Migration <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2019:0481:FIN:EL:PDF>
- Gardner, H. (1993). Multiple intelligence: The theory in practice. New York: Basic Books.
- Knowles, M.S. (1980). The Modern practice of adult education: From pedagogy to andragogy. (Rev. and Updated.). River Grove, Ill: Follet
- Plato.stanford.edu. 2020. Culture And Cognitive Science (Stanford Encyclopedia Of Philosophy). [online] <https://plato.stanford.edu/entries/culture-cogsci>
- Samovar, L.A. Porter, et al., Communication Between Cultures, 2013. <https://bit.ly/2TNfiuG>



- Teaching.cornell.edu. 2020. Establishing Ground Rules | Center For Teaching Innovation. <https://teaching.cornell.edu/teaching-resources/building-inclusive-classrooms/establishing-ground-rules>
- The Teaching Center. 2020. Facilitating Challenging Conversations In The Classroom. <https://teachingcenter.wustl.edu/resources/inclusive-teaching-learning/facilitating-challenging-conversations-in-the-classroom/>

inClusion of Refugee
ChiLdren in Education



Play and Learn



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye el apoyo del contenido, que refleja solamente las opiniones de sus autores. La comisión no se hace responsable del uso que se haga de la información contenida.